

Plano de Ensino

Metodologia de Ensino em Literatura Visual

Ementa

Organização de unidades pedagógicas de língua e literatura na Língua de Sinais Surda Brasileira. Atividades de prática como componente curricular.

Objetivo Geral

Preparar os alunos para ensinar literatura surda e ensinar Libras com o apoio de Literatura Visual

Objetivos Específicos

Entender por que importam as narrativas em Língua de Sinais para alunos surdos.

Conhecer os recursos disponíveis e julgar a adequação dos recursos para o ensino.

Entender o que os Professores Surdos acham importante nas narrativas em Língua de Sinais.

Identificar os elementos linguísticos na literatura visual que podemos usar no ensino.

Pensar no ensino de literatura visual para alunos de Libras como L2.

Entender como apresentar a literatura visual na aula e como estimular a produção de literatura pelos alunos.

Modo de Estudar

Assistem aos vídeos.

- O vídeo gravado da disciplina de 2008

<https://repositorio.ufsc.br/handle/123456789/104235>

-Meus vídeos para cada unidade, postados no Moodle

Leem os textos base que são nos arquivos ppt, postados no Moodle

O texto base da disciplina de 2008

<http://www.libras.ufsc.br/colecaoLetrasLibras/eixoFormacaoPedagogico/metodologiaDeEnsinoEmLiteraturaVisual/scos/cap30852/1.html>

Não esqueça também de ler algumas das referências bibliográficas.

Não vai ter encontro presencial, porém você poderá trocar ideias, conversar e pensar sobre o conteúdo juntamente com seus colegas por meio dos fóruns.

Você deverá sempre postar o link dos vídeos das suas atividades no moodle. Poderá postar seus vídeos utilizando o canal YouTube como ferramenta de registro de suas atividades, então será preciso que você poste no moodle o link gerado pelo canal para acesso ao seu vídeo.

Avaliação:

Cada atividade = 10% (6x10 = 60%)

PCC final = 40% (10% para cada parte)

CRONOGRAMA:

| Data Unidade | Tema e Atividade | Postagem de trabalhos |
|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Unidade 01 01/08 até 22/08 | Por que importam as narrativas em Língua de Sinais para alunos surdos? Quais os recursos disponíveis? | Data limite de postagem: atividade 01 22-08-2018 atividade 02 22-08-2018. |
| Unidade 02 23/08 até 05/09 | O que os Professores Surdos acham importante nas narrativas em Língua de Sinais? | Data limite de postagem: atividade 03: 05-09-2018 ; atividade 04 05-09-2018. |
| Unidade 03 06/09 até 26/09 | Ensino de literatura visual para alunos de Libras de todas as idades e como L2 Discussão de PCC | Data limite de postagem: atividade 05: 26-09-2018 |
| Unidade 04 27/09 até 17/10 | A produção de literatura visual dos alunos de Libras como L1 e L2 | Data limite de postagem atividade 06: 17-10-2018 |
| | Entrega do projeto de PCC | 17-11-2018 |

Referências Bibliográficas

CAMPELLO Ana Regina (2007) *Pedagogia Visual / Sinal na Educação dos Surdos*. Estudos Surdos II / Ronice Müller de Quadros e Gladis Perlin (organizadoras). Petrópolis, RJ : Arara Azul, 2007.100-131

HEINZELMAN, Renata (2014) 'Pedagogia cultural em poemas da Língua Brasileira de Sinais'. Masters dissertation Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Faculdade de Educação, Programa de Pós-Graduação em Educação

KARNOPP, Lodenir Becker; Carolina Hessel Silveira (2014) Humor na literatura surda. Educar em Revista Educ. rev. no.spe-2 Curitiba <http://dx.doi.org/10.1590/0104-4060.37013>
http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0104-40602014000600007

KARNOPP, Lodenir (2008) Literatura Visual. Disponível em www.libras.ufsc.br/colecaoLetrasLibras/eixoFormacaoEspecificica/literaturaVisual/

KARNOPP, Lodenir (2010) produções culturais de surdos- análise de literatura surda. Cadernos de Educação, Ano 19, No 36, Educação de Surdos (p155-174)
<http://periodicos.ufpel.edu.br/ojs2/index.php/caduc/article/viewFile/1605/1488>

KARNOPP, Lodenir (2008) Literatura Visual. Disponível em www.libras.ufsc.br/colecaoLetrasLibras/eixoFormacaoEspecificica/literaturaVisual/ KARNOPP, Lodenir (2010) produções culturais de surdos- análise de literatura surda. Cadernos de Educação, Ano 19, No 36, Educação de Surdos (p155-174)
<http://periodicos.ufpel.edu.br/ojs2/index.php/caduc/article/viewFile/1605/1488>

KARNOPP, Lodenir; KLEIN, Madalena; LUNARDI-LAZZARIN, Márcia. (2011) Produção, circulação e consumo da cultura surda brasileira. In: KARNOPP, Lodenir; KLEIN, Madalena; LUNARDI-LAZZARIN (Eds.). Cultura Surda na contemporaneidade: negociações, intercorrências e provocações. Canoas: Editora ULBRA. P 15 - 40.

MACHADO, Fernanda de Araújo (2013) 'Simetria na poética visual na língua de sinais brasileira'. Dissertação submetida ao programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução da Universidade Federal De Santa Catarina, como requisito final para obtenção do grau do mestre em tradução.

MOURÃO, C. 'Literatura Surda: produções culturais de surdos em língua de sinais' In L Karnopp, M Klein and M Lunardi-Lazzarin (eds) Cultura Surda na contemporaneidade. Canoas RS: Editora ULBRA pp 71-90 (2011)

PIMENTA de Castro, Nelson (2012) 'A tradução de fábulas seguindo aspectos imagéticos da linguagem cinematográfica e da língua de sinais'. Dissertação submetida ao Programa de Pós Graduação em Estudos da Tradução da Universidade Federal de Santa Catarina para a obtenção do Grau de Mestre em Estudos da Tradução.

QUADROS, Ronice; SUTTON-SPENCE, Rachel. Poesia em língua de sinais: traços da identidade surda. In: QUADROS, Ronice. Estudo Surdos I. Petrópolis: Arara Azul. 2006. Cap. 4, p. 110-159.

RIBEIRO, Veridiane Pinto (2017) A linguística cognitiva e construções corpóreas nas narrativas infantis em libras: uma proposta com foco na formação de TILS. Tese de doutorado, PGET, UFSC

ROSA, F. and KLEIN, M. 'O que sinalizam os professores surdos sobre literatura surda em livros digitais'. In L Karnopp, M Klein and M Lunardi-Lazzarin (eds) Cultura Surda na contemporaneidade. Canoas RS: Editora ULBRA pp 91-112 (2011)

SUTTON-SPENCE, R and RAMSEY C (2010) 'What we should teach Deaf Children: Deaf Teachers' Folk Models in Britain, the U.S. and Mexico' Deafness and Education International. 12/3, 149-76 ISSN (printed): 1464-3154. ISSN (electronic): 1557-069X
<http://dx.doi.org/10.1179/146431510X12708100133162>

SUTTON-SPENCE, Rachel (2014) Por que precisamos de poesia sinalizada em educação bilíngue?" (Why do we need signed poetry in bilingual education?) In *Educar em Revista o dossiê temático Educação Bilíngue para Surdos: políticas e práticas*. Ed. Sueli Fernandes. ISSN 0104-4060 Educ. rev. no.spe-2 Curitiba 2014. <http://dx.doi.org/10.1590/0104-4060.37009> p 111-127

BEAL-ALVAREZ, Jennifer S. & Jessica W. TRUSSELL. 2015. Depicting Verbs and Constructed Action: Necessary Narrative Components in Deaf Adults' Storybook Renditions. *Sign Language Studies*, Volume 16, Number 1, Fall 2015, pp. 5-29

Vídeos: Beal Alvarez Trussell 1

<https://youtu.be/uNEdFBLRKw>

Beal Alvarez Trussell 2

https://youtu.be/U5eDw_4MiAM

SEL 9 Beal Alvarez Trussell 3

https://youtu.be/l6re_oP94J8

GOLOS Debbie B. & Annie M. MOSES Supplementing an Educational Video Series with Video-Related Classroom Activities and Materials. *Sign Language Studies*, Volume 15, Number 2, Winter 2015, pp. 103-125

Vídeos: Golos 1

<https://youtu.be/LHF1QhPZWX8>

Golos 2

<https://youtu.be/ayPyawMLGBk>

Golos 3

Outros recursos:

BAUMAN, Zygmunt. Identidade. Trad.: Carlos Medeiros. Rio de Janeiro: Jorge Zahar Ed., 2005.

BHABHA, Homi. O local da cultura. Trad.: Myriam Ávila; Eliana L. Reis; Gláucia Gonçalves. 3a. ed. Belo Horizonte: UFMG, 2005. (Humanitas)

BISOL, Cláudia. Tibi e Joca: uma história de dois mundos. Porto Alegre: Mercado Aberto, 2001.

BURKE, Peter. Hibridismo Cultural. Trad.: Leila Mendes. São Leopoldo: UNISINOS, 2003.

COLEÇÃO CLÁSSICOS DA LITERATURA EM CD-ROM EM LIBRAS /

PORTUGUÊS. Disponível em: < <http://www.editora-arara-azul.com.br/>> COTES, CLÁUDIA. O som do silêncio. São Paulo: Lovise, 2004.

ESTÓRIAS EM LÍNGUAS DE SINAIS. Disponível em:

<<http://www.brinquelibras.com.br/>>

FAIRCLOUGH, Norman. Discurso e mudança social. Brasília: UNB, 2001.

GILL, Rosalind. Análise de discurso. In: BAUER, Martin W.; GASKELL, George (orgs.). Pesquisa qualitativa com texto, imagem e som – um manual prático. Petrópolis, RJ: Vozes, 2002.

HALL, Stuart. A identidade Cultural na Pós-Modernidade. Rio de Janeiro: DP&A, 2002, 7a. Ed.

HESEL, C, ROSA, F., KARNOPP, L. B. Cinderela Surda. Canoas : ULBRA, 2003.

LSB VÍDEOS-DVD. Disponível em: <<http://www.lsbvideo.com.br/>> LUKE, Allan. Análise do discurso numa perspectiva crítica. In: HYPOLITO, Álvaro Moreira; GANDIN, Luís Armando (orgs.). Educação em tempos de incertezas. Belo Horizonte: Autêntica, 2000.

OLIVEIRA, Carmen; BOLDO, Jaqueline. A cigarra surda e as formigas. Porto Alegre: Corag, s.d.

PEREIRA, Maria C. Papel da língua de sinais na aquisição da escrita por estudantes surdos. In: LODI, Ana C. B. et al (org.). Letramento e minorias. Porto Alegre: Mediação, 2002.

QUADROS, Ronice e KARNOPP, Lodenir. Língua de Sinais Brasileira – estudos lingüísticos. Porto Alegre: ArtMed, 2004.

ROSA, Fabiano; KARNOPP, Lodenir. Adão e Eva. Canoas: ULBRA, 2005. ROSA, Fabiano; KARNOPP, Lodenir. Patinho Surdo. Canoas: ULBRA, 2005. SILVEIRA, C. H., ROSA, F., KARNOPP, L. B. Rapunzel Surda. Canoas: ULBRA, 2003.

SILVEIRA, Rosa H. Contando histórias sobre surdos(as) e surdez. In: COSTA, M. (org.). Estudos Culturais em Educação. Porto Alegre: Ed. Universidade/ UFRGS, 2000 SILVEIRA, Rosa Maria H. Cultura, Poder e Educação – um debate sobre estudos culturais em educação. Canoas: ULBRA, 2005.

SILVEIRA, Rosa Maria H. Texto e diferenças. In: Leitura em revista 03. Ano 02, Janeiro-junho, 2002. p. 19-22.

SKLIAR, C. A invenção e a exclusão da alteridade “diferente” a partir dos significados da normalidade. In: EDUCAÇÃO & REALIDADE, Vol. 24, nº 2 jul/dec de 1999, p. 15- 32.

SKLIAR, Carlos (org.). A Surdez: um olhar sobre as diferenças. Porto Alegre: Mediação, 1998.

SKLIAR, Carlos (org.). Atualidade da Educação Bilíngüe para Surdos. Porto Alegre: Mediação, 1999. (vol. 1 e 2)

SOUZA, Regina Maria de. Que palavra que te falta? Lingüística, educação e surdez. São Paulo: Martins Fontes, 1998.

VEIGA-NETO, Alfredo (Org.) Crítica pós-estruturalista e educação. Porto Alegre: Sulina, 1995.

VEZ DA VOZ – PUBLICAÇÕES. Disponível em:

<http://www.vezdavoiz.com.br/> acesso em junho de 2006

ZILBERMAN, Regina. Como e por que ler a literatura infantil brasileira. Rio de Janeiro: Objetiva, 2005.

LEBEDEFF, Tatiana. Reflexões sobre adaptações culturais em histórias infantis produzidas para a comunidade surda. In: ORMEZZANO, Graciela; BARBOSA, Márcia (org.). Questões de Intertextualidade. Passo Fundo: UPF, 2005, p. 179-188.

REFERÊNCIAS SUGERIDAS

Sites de Literatura Infantil

- No Brasil

http://members.tripod.com/volobuef/page_maerchen.htm Site dedicado ao gênero conto de fadas, com imagens e ilustrações de contos de fadas, coletâneas de contos, e indicações de sites e livros em várias línguas que tratam da teoria, história e análise do conto de fadas.

<http://www.docedeletra.com.br>

Revista virtual que traz artigos, fórum de discussão, notícias, entrevistas, links para muitas páginas de escritores e ilustradores de literatura infantil.

<http://caracol.imaginario.com>

Artigos de pesquisadores de literatura infantil.

<http://www.minc.gov.br/textos/olhar/literaturainfantil.htm>

Capítulo sobre literatura infantil, de Elisabeth d'Ângelo Serra para o livro "Um olhar sobre a Cultura Brasileira", de Francisco Weffort e Marcio Souza.

<http://www.fnlij.org.br>

Site da Fundação do Livro Infantil e Juvenil

http://www.terra.com.br/virtualbooks/freebook/freebook_crianca1.htm

Download grátis de livros infantis, diversos títulos.

<http://www.crmariocovas.sp.gov.br/memorial.php> Página dedicada ao resgate de materiais que constituem a história da educação no Estado de São Paulo com uma seção destinada a Leituras Escolares.

XIDIEH, Oswaldo Elias. Narrativas populares. São Paulo: Edusp; Belo Horizonte: Itatiaia, 1993.

PEREIRA, Edmilson de A. & GOMES, Núbia P. de Magalhães. Flor do não esquecimento. Belo Horizonte: Autêntica, 2002.

ZUMTHOR, Paul. A letra e a voz. São Paulo: Companhia das Letras, 1993.

BOSI, Ecléa. O tempo vivo da memória. São Paulo: Ateliê, 2003.

BERND, Zilá & MIGOZZI, Jacques (orgs). Fronteiras do literário. Porto Alegre: Ed. da Universidade/UFRGS, 1995.

PRIETO, Heloisa. Quer ouvir uma história? Lendas e mitos no mundo da criança. São Paulo: Angra, 1999.



Michelle Duarte da Silva Schlemper
Assistente de Administração
LSB/CCE/UFSC
SIAPE - 1887024